

Luminaire antidéflagrants - Série FDLED  
 Flameproof luminaires - Series FDLED  
 Ex-geschützte Leuchten - Serie FDLED  
 Lamparas antidéflagrantes - Serie FDLED  
 Luminária à prova de explosões - Serie FDLED

Version standard - Standard version - Standardversion - Versión estándar - Versão standard

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |                                                     |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------|
|  <br> | Equipement / Equipment                       | II2 G                                               | II2 D      |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Niveau de protection / Protection level      | Gb                                                  | Db         |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Mode de protection / Protection mode         | Ex db IIB ou/ou IIB+H2 ou/ou IIC                    | Ex tb IIIC |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Temperature ambiante / Ambient temperature   | -40°C (*) ou/ou -30°C (**) ou/ou -20°C ≤ Ta ≤ +60°C |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Classe de température / Temperature class    | T6                                                  | /          |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Température de surface / Surface temperature | /                                                   | 85°C       |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Type Certifié / Certified Type               | FDLED                                               |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Certificat ATEX / ATEX Certificate           | INERIS 15ATEX0042X                                  |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Certificat IECEx / IECEx Certificate         | IECEx INE 15.0046X                                  |            |
| Codes IP & IK / IP & IK Codes                                                                                                                                                                                                                            |                                              | IP66/68 (10m) / IK09 ou/ou IK10 (***)               |            |

(\*) avec joint EPDM.  
with EPDM gasket.

(\*\*) avec joint en nitrile NBR  
with nitrile gasket NBR

(\*\*\*) IK09 pour la version FDLED25 et IK10 pour la version FDLED50  
IK09 for FDLED25 version and IK10 for FDLED50 version

|                          | Contenu<br>Content       | T° ambiante<br>Ambient T° | Classe de T°<br>T° Class | T° Poussière<br>Dust T° |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------|
| FDLED25...<br>FDLED50... | LED 2400lm<br>LED 4725lm | +60°C                     | T6                       | 85°C                    |

## 1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO

**FR** Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

**Corrosion:** Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène).

**DE** Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie:

Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

**Korrosion:** Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polysterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

**PT** Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

**Corrosão:** Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

**GB** Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

**Corrosion:** You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

**ES** Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como:

entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

**Corrosion:** Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

| Utilisation<br>Use | Puissance<br>Power | Tension fréquence<br>Voltage and frequency |                     | Facteur de puissance<br>Power factor | Type d'entrées<br>Types of inputs                    |
|--------------------|--------------------|--------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|
| LED                | 2400 Lm<br>4725 Lm | BU                                         | 110-254V - 50/60 Hz | >0.9                                 | 2 x M20<br>ou/ou<br>2 x M25<br>ou/ou<br>2 x 3/4" NPT |

**FR** Lors de l'installation, l'utilisateur devra prendre en considération que les matériels FDLED25 et FDLED50 n'ont subi qu'un choc mécanique faible pour des T° inférieures à -40°C. Contactez-ATX pour toutes les informations sur les dimensions des joints antidéflagrants.

**DE** Während der Installation hat der User zu berücksichtigen, dass die Materialien FDLED25 und FDLED50 nur Erschütterungen ausgesetzt sind, die einem mechanischen Risiko von bis zu -40°C entsprechen. Für alle Informationen hinsichtlich der Abmessungen der feuerfesten Verbindungen, Kontakt mit ATX aufnehmen.

**PT** Durante a instalação, o utilizador terá de considerar que os materiais FDLED25 e FDLED50 sofreram apenas um choque correspondente a um risco mecânico inferior a -40°C. Contacte a ATX para obter informações completas sobre as dimensões das uniões à prova de chama.

**GB** During the installation, the user will take into consideration that the materials FDLED25 and FDLED50 underwent only a shock corresponding to mechanical risk lower than -40°C. Contact ATX for all information on the dimensions of the flameproof joints.

**ES** Durante la instalación el usuario tendrá que tener en cuenta que los equipos FDLED25 y FDLED50 se sometieron solamente a un choque correspondiente a un riesgo mecánico inferior a -40°C. Ponerse en contacto con ATX para toda la información sobre las dimensiones de las juntas antidéflagrantes.

**FR** Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

**Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.**

**DE** Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

**Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.**

**PT** O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

**Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.**

**GB** All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

**We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.**

**ES** El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

**No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltorios, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.**

## Cotes d'encombrement et de fixation

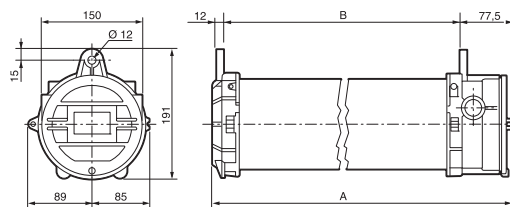
## Abmessungen und Montage Maße

## Dimensões e pontos de fixação

## Dimensions and fixing points

## Cotas de dimensiones y de fijaciones

| Modèle<br>Model | Contenu<br>Content | A   | B   |
|-----------------|--------------------|-----|-----|
| FDLED25...      | LED 2400 Lm        | 470 | 375 |
| FDLED50...      | LED 4725 Lm        | 745 | 650 |



## Accessoires de fixation

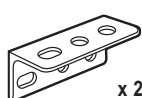
## Zubehör für die Befestigung

## Accessórios de Fixação

## Fixing accessories

## Accesorios de fijación

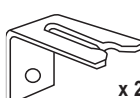
## FDSBZ - FDSBS



x 2

Fixation sur surface plane  
Attachment on flat surface  
Befestigung auf flacher Unterlage  
Fijación sobre superficie plana  
Fixação sobre superfície plana

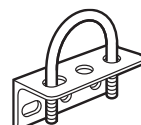
## FDFBZ - FDFBS



x 2

Fixation rapide  
Fast fixing  
Schnelle Befestigung  
Fijación rápida  
Fixação rápida

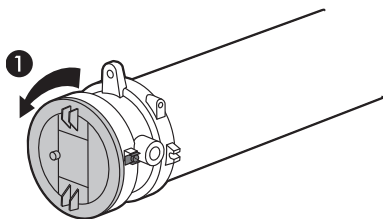
## FDHC49Z - FDHC49S



2 étriers  
2 stirrups  
2 Bügel  
2 estribos  
2 suspensões

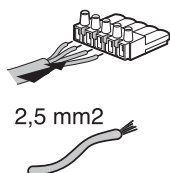
Fixation sur tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)  
Attachment on tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)  
Befestigung auf Rohr (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)  
Fijación sobre tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)  
Fixação sobre o tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)

Ouverture  
Opening  
Öffnen  
Abertura  
Abertura



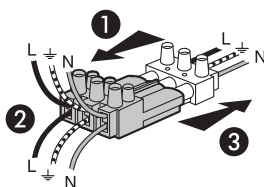
Ne pas ouvrir sous tension  
Do not open while energised  
Nicht unter Spannung öffnen  
No abrir bajo tensión  
Não abra quando energizado

Raccordement terminal  
Terminal wiring  
Terminalanschluß  
Conexión terminal  
Ligação terminal



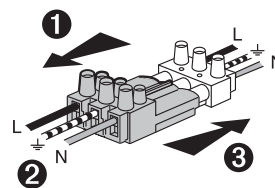
2,5 mm²

FDLED25.....

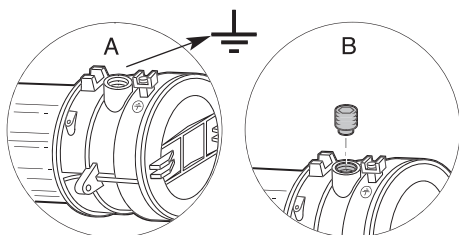


Version passage  
Passage version  
Ausführung als Zwischengerät  
Versión paso  
Versão Passagem

FDLED50.....

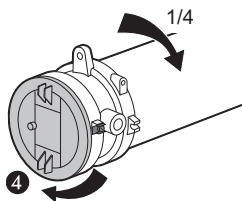


Version terminale  
Terminale version  
Ausführung als Endgerät  
Versión terminal  
Versão Terminal



Si une entrée de câble n'est pas utilisée, ne pas oublier d'y monter le bouchon livré dans le sachet (B).  
If a cable entry is not in use, remember to insert the blanking plug provided in plastic bag (B).  
Eine nicht verwendete Kabeleinführung ist durch den mitgelieferten Blindstopfen zu verschließen (B).  
Si no se utiliza una entrada de cable, no olvidar montar en la misma el tapón entregado en el sobre (B).  
Se uma entrada para cabo não estiver sendo utilizada, lembre-se de colocar o bujão fornecido em saco plástico (B).

Fermeture  
Closing  
Schließen  
Cierre  
Fechamento



Graisser les filetages : LOCTITE 8103 ou ORAPI SI 4  
Grease the threads : LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4  
Gewinde einfetten : LOCTITE 8103 oder ORAPI SI 4  
Engrasar los roscados : LOCTITE 8103 o ORAPI SI 4  
Lubrifique as roscas : LOCTITE 8103 o ORAPI SI 4

Vissage manuel + blocage  
Hand screwing + locking  
Manuelle Verschraubung + Verriegelung  
Atornillamiento manual + bloqueo  
Rosqueamento manual + trava

**FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

**GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

**DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

**ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

**PT** Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

**FR** L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel.

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/CEI 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/CEI 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées.

Les joints de laminage doivent être propres et graissés.

L'appareil est livré avec les joints antidéflagrants graissés. Il est donc nécessaire, lorsqu'il est installé, de le maintenir en bon état en le graissant avec une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Type de graisses recommandées :

- Pour les joints plans et à emboîtement : Graisse multi-services (TOTAL MULTIS EP2) avec une température d'utilisation de -25°C à +120°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

- Pour les joints filetés : Graisse minérale graphite (LOCTITE 8103) avec une température d'utilisation -30°C à +160°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

Appliquez une petite quantité de graisse sur chaque point des joints antidéflagrants à l'aide d'un pistolet à graisse ou d'un autre applicateur approprié. Veillez à ne pas sur-graisser, car l'excès de graisse peut s'accumuler et attirer la saleté et les débris, obstruant éventuellement les joints antidéflagrants.

Essuyez tout excès de graisse avec un chiffon propre et sec.

Inspectez les points de graissage des joints antidéflagrants pour détecter tout signe de dommage, d'usure ou de fuite. Si des problèmes sont détectés, consultez un technicien qualifié pour une évaluation et une réparation ultérieures.

Une fois que vous avez graissé et inspecté tous les points des joints antidéflagrants nécessaires, fermez et sécurisez l'enveloppe.

**Le film de graisse doit être vérifié et entretenu tous les six mois.**

**DE** Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden.

Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN).

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind.

Die Profilanalysen müssen sauber und eingefettet sein.

Das Gerät wird mit feuerfesten Verbindungen geliefert. Es ist daher notwendig, diese nach der Installation mit einem nicht härtenden, korrosionsbeständigen Fett zu schmieren, um sie in gutem Zustand zu halten.

Empfohlene Fettsorten:

- Für Flansch- (Flach-) und Zapfenverbindungen: Mehrzweckfett (TOTAL MULTIS EP2) mit einer Betriebstemperatur von -25 °C bis +120 °C.

Wasserabweisendes Silikonfett (ORAPI SI 4) mit einer Betriebstemperatur von -40 °C bis +200 °C.

- Für Gewindeverbindungen: Mineralisches Grafitfett (LOCTITE 8103) mit einer Betriebstemperatur von -30 °C bis +160 °C.

Wasserabweisendes Silikonfett (ORAPI SI 4) mit einer Betriebstemperatur von -40 °C bis +200 °C.

Tragen Sie mit einer Fettresse oder einem anderen geeigneten Applikator eine kleine Menge Flammenweg-Schmierfett auf jede Schmierstelle des Flammenwegs auf. Achten Sie darauf, nicht zu viel Schmierfett aufzutragen, da sich überschüssiges Schmierfett ansammeln und Schmutz und Ablagerungen anziehen kann, die möglicherweise den Flammenweg verstopfen.

**GB** The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened.

Rolling joints must be clean and lubricated.

The equipment is supplied with flameproof joints. It is therefore necessary, when it is installed, to keep it in good condition by greasing them with a non-hardening, anti-corrosive grease.

Recommended types of grease:

- For flanged (flat) and spigot joints: Multi-service grease (TOTAL MULTIS EP2) with operating temperature from -25°C to +120°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C to +200°C.

- For threaded joints: Graphite mineral grease (LOCTITE 8103) with operating temperature -30°C to +160°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C to +200°C.

Apply a small amount of flame path grease to each flame path grease point using a grease gun or other suitable applicator. Be careful not to over-grease, as excess grease can accumulate and attract dirt and debris, potentially clogging the flame path.

Wipe away any excess grease with a clean, dry cloth.

Inspect the flame path grease points for any signs of damage, wear, or leakage. If any issues are found, consult with a qualified technician for further evaluation and repair.

Once you have greased and inspected all the necessary flame path grease points, close and secure the enclosure.

**The grease must be checked and maintained every six months.**

**ES** El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas.

Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas.

Este equipo se entrega con juntas ignífugas incluidas. Es necesario, por tanto, que cuando se instale, se mantengan las juntas en buen estado engrasándolas con una grasa anticorrosiva que no se endurezca.

Tipos de grasa recomendados:

- Para las juntas de brida (planas) y de espiga: grasa multiuso (TOTAL MULTIS EP2) con temperatura de uso de entre -25 °C y +120 °C.

Grasa de silicona hidrófuga (ORAPI SI 4) con temperatura de uso de entre -40 °C y +200 °C.

- Para uniones roscadas: grasa mineral de grafito (LOCTITE 8103) con temperatura de uso de entre -30 °C y +160 °C.

Grasa de silicona hidrófuga (ORAPI SI 4) con temperatura de uso de entre -40 °C y +200 °C.

Aplique una pequeña cantidad de grasa para el trayecto de la llama a cada punto de grasa del trayecto de la llama utilizando una pistola de grasa u otro aplicador adecuado. Tenga cuidado de no colocar demasiada grasa, ya que el exceso de esta puede acumularse y atraer suciedad y residuos, lo que podría obstruir el trayecto de la llama.

Wischen Sie überschüssiges Schmierfett mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.  
Überprüfen Sie die Schmierstellen des Flammenweges auf Anzeichen von Beschädigung, Verschleiß oder Undichtigkeiten. Wenn Sie Probleme feststellen, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, um weitere Untersuchungen und Reparaturen vorzunehmen.  
Nachdem Sie alle erforderlichen Schmierstellen des Flammenweges eingefettet und überprüft haben, schließen und sichern Sie das Gehäuse.  
**Das Schmierfett muss alle sechs Monate überprüft und gewartet werden.**

Limpie el exceso de grasa con un paño limpio y seco.  
Inspeccione los puntos de grasa del trayecto de la llama en busca de señales de daño, desgaste o fugas.  
Si se descubre algún problema, consulte con un técnico calificado para realizar una evaluación y las reparaciones necesarias.  
Una vez que haya engrasado e inspeccionado todos los puntos de grasa necesarios en el trayecto de la llama, cierre y fije la carcasa.  
**La grasa se debe revisar y mantener cada seis meses.**

**PT** O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente, tampadas com buíões.  
Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas (NÃO ABRA QUANDO ENERGIZADO). Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada). Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.  
Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.  
Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.  
As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas o equipamento é fornecido com articulações à prova de fogo. Desta forma, é necessário, quando instalado, as manter em boas condições, lubrificando com uma massa lubrificante anticorrosiva não endurecedora.  
Tipos de massa lubrificante recomendados:  
- Para articulações flangeadas (planas) e de espigão: massa lubrificante multisserviços (TOTAL MULTIS EP2) com temperatura de operação de -25°C a +120°C.  
Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -0°C a +200°C  
- Para juntas rosqueadas: massa lubrificante mineral de grafite (LOCTITE 8103) com temperatura de operação de -30°C a +160°C.  
Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -40°C a +200°C.  
Aplique uma pequena quantidade de lubrificante para percursos de chama para cada um dos pontos de lubrificação do percurso da chama, utilizando uma bomba de lubrificação ou outro aplicador adequado. Tenha cuidado para não aplicar demasiado lubrificante, uma vez que o excesso de lubrificante pode acumular-se e concentrar sujidade e detritos, os quais, eventualmente, irão obstruir o percurso da chama.  
Remova o excesso de lubrificante com um pano limpo e seco.  
Analise os pontos de lubrificação do percurso da chama para detetar quaisquer sinais de danos, desgaste ou fugas. Caso encontre algum problema, consulte um técnico qualificado para obter uma avaliação mais aprofundada e uma posterior reparação.  
Uma vez lubrificados e analisados todos os pontos de lubrificação do percurso da chama necessários, feche e prenda o invólucro.  
**A lubrificação deve ser analisada e submetida a manutenção de seis em seis meses.**

## 7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO

**FR** Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

**DE** Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

**PT** Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

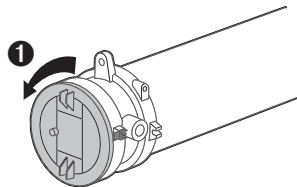
**GB** It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

**ES** No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

## 8 DÉMONTAGE DE LA PLATINE / REMONTAGE DE LA PLATINE REMOVING THE GEATRAY / REASSEMBLY OF GEATRAY ENTFERNEN DES REFLEKTORS / WIEDEREINBAU DES REFLEKTORS RETIRO DE LA BANDEJA DE ENGRANAJES / MONTAJE DE LA BANDEJA DE ENGRANAJES REMOVER A BANDEJA DE ENGENAGEM / NOVA MONTAGEM DA BANDEJA DE ENGENAGEM

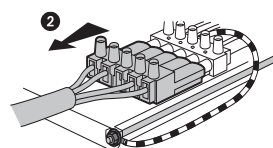
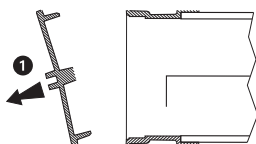
Ouvrir le FDLED  
Opening the FDLED  
Öffnen der FDLED  
Apertura del FDLED  
Abrir o FDLED

- Dévisser le couvercle
- Unscrew the cover
- Schrauben Sie den Deckel ab
- Desenrosque la cubierta
- Desparafuse a tampa

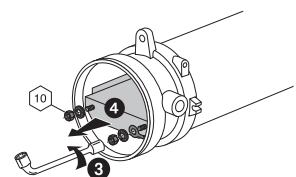


- **Attention!** Avant d'ouvrir l'appareil mettre l'alimentation hors tension.
- **Caution!** Before opening the unit switch off mains power.
- **Vorsicht!** Schalten Sie vor dem Öffnen des Gerätes den Netzstrom aus.
- **¡Precaución!** Antes de abrir el aparato, desconecte la alimentación eléctrica.
- **Atenção!** Antes de abrir as unidades desligue a rede eléctrica.

Démontage de la platine  
Removing the geatray  
Entfernen des Reflektors  
Retiro de la bandeja de engranajes  
Remover a bandeja de engrenagem

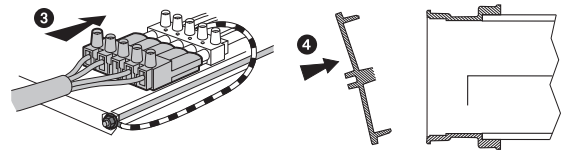
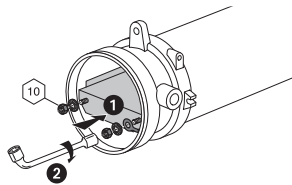


Débrancher le bornier  
Disconnecting the terminal block  
Abklemmen der Klemmleiste  
Desconexión del bloque de terminales  
Desligue o bloco de terminais



Dévissez puis extrayez la platine  
Unscrew and extract the geartray  
Abschrauben und Herausnehmen des Reflektors  
Desenrosque y extraiga la bandeja de engranajes  
Desparafuse e retire a bandeja de engrenagem.

**Remontage de la platine**  
**Reassembly of geartray**  
**Wiedereinbau des Reflektors**  
**Montaje de la bandeja de engranajes**  
**Nova montagem da bandeja de engrenagem**



Couple de serrage préconisé au remontage: 2,85 N.m ( $\pm 15\%$ )

When remounting, fasten fixing nuts to 2,85 N.m ( $\pm 15\%$ )

Beim Wiedereinbau sind die Befestigungsmuttern mit 2,85 Nm ( $\pm 15\%$ ) anzuziehen.

Al volver a montar, sujete las tuercas de fijación a 2,85 N.m ( $\pm 15\%$ ).

Ao voltar a montar, aperte as porcas de fixação com um binário de 2,85 Nm ( $\pm 15\%$ )

Rebrocher le bornier. Fixer la cosse terre

Reconnecting the terminal block. Fit the grounding lug

Wiederanschießen der Klemmleiste. Montieren Sie die Erdungsklemme.

Vuelva a conectar el bloque de terminales. Ajuste el conector de puesta a tierra

Voltar a ligar o bloco de terminais. Volte a roda de ligação à terra.

**Fermer le FDLED**

**Closing the FDLED**

**Schließen der FDLED**

**Cierre del FDLED**

**Fechar o FDLED**

Graisser les filetages (LOCTITE 8103 ou ORAPI SI 4)

Grease the threads (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)

Fetten Sie die Gewinde (LOCTITE 8103 oder ORAPI SI 4)

Engrasar los hilos (LOCTITE 8103 o ORAPI SI 4)

Lubrifique as roscas (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)

Couple de serrage préconisé au remontage: 32 Nm ( $\pm 10\%$ )

When remounting, fasten fixing nuts to 32 Nm ( $\pm 10\%$ )

Bei der Wiedermontage Befestigungsmuttern mit 32 Nm ( $\pm 10\%$ ) anziehen.

Al volver a montarlo, apriete las tuercas de fijación a 32 Nm ( $\pm 10\%$ )

Ao reencaixar, aperte as arruelas de fixação até 32Nm ( $\pm 10\%$ )

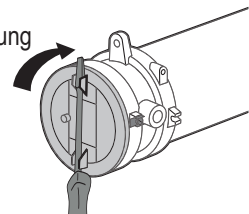
1/4 de tour

1/4 turn

1/4-Umdrehung

Giro 1/4

1/4 volta



**FR** 1- Graissez le filetage

2- Vissez le couvercle

3- Utilisez un tournevis pour verrouiller le couvercle au couple préconisé après le vissage effectué à la main.

**DE** Führen Sie die vorherigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

Positionieren Sie die Anzeigen und die sichtbare Seite des Signalaufklebers (im Falle einer autonomen Notbeleuchtungseinheit - Evakuierung) an der Seite der LN-Klemme.

**PT** Siga os passos anterior em ordem inversa.

Coloque os indicadores e o lado visível da etiqueta de sinalização (em caso de Evacuação de BAES) no lado do bloco de terminais LN.

**GB** 1- Grease the thread

2- Screw the cover

3- Use a screwdriver to lock the cover to the recommended torque after screwing by hand.

**ES** Siga los pasos anteriores en reversa.

Coloque los indicadores y el lado visible de la etiqueta de señalización (si se trata del BAES de evacuación) en el lado del bloque de terminales LN.